

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. β'.

Τῇ Πέμπτῃ Πρωΐ

Μηναιὸν - ΤΗ ΚΗ' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν

Στεφάνου τοῦ Νέου· καὶ τοῦ Ἁγίου

Μάρτυρος Εἰρηναρχοῦ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ
Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωΐ τὸ
ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν,
καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode pl. 2.

On Thursday Morning

Menaion - November 28

Memory of our Devout Father Stephen
the New; and the Holy Martyr Irenarchos

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: To proclaim Your mercy in the
morning and Your truth at night. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord my God is upright, and
there is no wrongdoing in Him. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἤ·

Στίχ. α'. Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,
ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἤ·

Στίχ. β'. Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς
ἀλαλάζωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἤ·

Στίχ. γ'. Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι
αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: The Lord reigns; He clothed Himself
with majesty; the Lord clothed and girded Himself
with power. [SAAS]

or:

Verse 1: Come, let us greatly rejoice in the Lord;
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: And He established the world,
which shall not be moved. [SAAS]

or:

Verse 2: Let us come before His face with
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with
psalms. For the Lord is a great God, a great King over
all the earth. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: Holiness is proper to Your house, O
Lord, unto length of days. [SAAS]

or:

Verse 3: For in His hand are the ends of the
earth, and the heights of the mountains are His. For
the sea is His, and He made it, and His hands formed
the dry land. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for

τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἷς ὢν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ὁσίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ἀσκητικῶς προγυμνασθεὶς ἐν τῷ ὄρει,
τάς νοητάς τῶν δυσμενῶν παρατάξεις, τῇ
πανοπλίᾳ ὤλεσας παμμάκαρ τοῦ Σταυροῦ·
αὐθις δὲ πρὸς ἄθλησιν, ἀνδρικῶς ἀπεδύσω,
κτείνας τὸν Κοπρώνυμον, τῷ τῆς Πίστεως
ξίφει, καὶ δι' ἀμφοῖν ἐστέφθης ἐκ Θεοῦ,
Ὁσιομάρτυς ἀοίδιμε Στέφανε.

our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Antiphon III.

Apolytikion. For the Devout Man.

From Menaion ---

Mode 4. You who were lifted.

When you had trained ascetically on the
mountain, * wearing the armor of the Cross,
blessed Father, * you then destroyed the
spiritual armies of the foe. * Afterwards you
manfully stripped yourself for the contest *
and you slew Copronymous with the sword
of the true Faith. * For both these vict'ries you
were crowned by God, * monastic Martyr *
Saint Stephen, extolled by all. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος πλ. β'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι
αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

Τροπάρια.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

*Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ ὕιοι
Θεοῦ κληθήσονται.*

Μνήσθητί μου, ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ μου,
ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου, καὶ σῶσόν
με, ὡς μόνος φιλόανθρωπος.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalms 102.

Psalms 145.

The Beatitudes.

Mode pl. 2.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.
[RSV]

Blessed are the merciful, for they shall
obtain mercy. [RSV]

Blessed are the pure in heart, for they
shall see God. [RSV]

Troparia.

From Octoechos - - -

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

Like the robber I entreat You, O my
Savior, * when You come in Your kingdom,
remember me, * O Lord, and save me, O only
God who loves mankind. [SD]

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Ὡς νεφέλαι, ἐπωμβρίσατε τὸ ὕδωρ,
ἐν τῷ κόσμῳ, τῆς ἐνθέου γνώσεως,
πεφωτισμένοι, Κυρίου Ἀπόστολοι.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἰπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὡς ἀκτῖνες, μυστικαὶ διαδραμόντες, εἰς
τὸν κόσμον Ἀπόστολοι ἑνδοξοὶ, ἀνθρώπων
γένος, πίστει ἐφωτίσατε.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Μαρτυρικόν.

Τῶν βασάνων, τῷ πυρὶ προσομιλοῦντες,
θείαν δρόσον ὑμᾶς ἀναψύχουσιν, παρὰ
Κυρίου, ἐδέξασθε Μάρτυρες.

Δόξα.

Τὴν ἁγίαν, καὶ σεπτὴν πιστοὶ Τριάδα,
προσκυνοῦντες συμφώνως βοήσωμεν· Τῶν
Ἀποστόλων, λιταῖς σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἡ τεκοῦσα, διὰ λόγου ὑπὲρ λόγον,
Θεοτόκε Πατρὶ τὸν συνάναρχον, αὐτὸν
δυσώπει, σῶσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

O Apostles of the Lord, you were
illuminated, * and like luminous clouds you
showered the world * with the water of
inspired knowledge of God. [SD]

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

You, O glorious Apostles, have illumined
* with the true faith in God all the human
race, * for you traversed the whole world like
mystical rays. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

For the Martyrs.

You experienced the fire of the tortures *
for your faith, holy Martyrs, and you received
* divine refreshment like dew from the the
Lord of all. [SD]

Glory.

O believers, as in unison we worship *
the divine Holy Trinity, let us say: * "At the
entreaties of the Apostles, save us all." [SD]

Both now. **Theotokion.**

You gave birth the One who with the
Father * is beginningless, ineffably through a
word. * O Theotokos, entreat Him to save our
souls. [SD]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ὁσίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψώθεις ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ἀσκητικῶς προγυμνασθεὶς ἐν τῷ ὄρει,
τὰς νοητὰς τῶν δυσμενῶν παρατάξεις, τῇ
πανοπλίᾳ ὤλεσας παρμάκαρ τοῦ Σταυροῦ·
αὐθις δὲ πρὸς ἄθλησιν, ἀνδρικῶς ἀπεδύσω,
κτείνας τὸν Κοπρώνυμον, τῷ τῆς Πίστεως
ξίφει, καὶ δι' ἀμφοῖν ἐστέφθης ἐκ Θεοῦ,
Ὁσιομάρτυς ἀοίδιμε Στέφανε.

Τοῦ Μάρτυρος.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὁ Μάρτυς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει
αὐτοῦ, τὸ στέφος ἐκομίσαιο τῆς ἀφθαρσίας,
ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· ἔχων γὰρ τὴν ἰσχύν
σου, τοὺς τυράννους καθεῖλεν· ἔθραυσε καὶ
δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση, αὐτοῦ ταῖς
ἱκεσίαις Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Κοντάκιον. Τῶν Ἀποστόλων.

Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Τοὺς ἀσφαλεῖς καὶ θεοφθόγγους
κήρυκας, τὴν κορυφὴν τῶν Μαθητῶν σου
Κύριε, προσελάβου εἰς ἀπόλαυσιν, τῶν

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion. For the Devout Man.**

From Menaion ---

Mode 4. You who were lifted.

When you had trained ascetically on the
mountain, * wearing the armor of the Cross,
blessed Father, * you then destroyed the
spiritual armies of the foe. * Afterwards you
manfully stripped yourself for the contest *
and you slew Copronymous with the sword
of the true Faith. * For both these vict'ries you
were crowned by God, * monastic Martyr *
Saint Stephen, extolled by all. [SD]

For the Martyr.

Mode 4. Come quickly.

Your Martyr, O Lord, was worthily
awarded by You * the crown of incorruption,
in that he contested for You our immortal
God. * Since he possessed Your power, he
defeated the tyrants, * dashing the demons'
powerless displays of defiance. * O Christ
God, at his fervent entreaties, save our souls.

[SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

Kontakion. For the Apostles.

Mode 2. Automelon.

You have taken to yourself, O Lord, the
pinnacles of Your Disciples, those unerring
theologians and preachers, to enjoy Your

ἀγαθῶν σου καὶ ἀνάπαυσιν· τοὺς πόνους
γὰρ ἐκείνων καὶ τὸν θάνατον, ἐδέξω ὑπὲρ
πᾶσαν ὀλοκάρπωσιν, ὁ μόνος γινώσκων τὰ
ἐγκάρδια.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

ΠΕΜΠΤΗ ΚΑ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ φθόγγος
αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ
ῥήματα αὐτῶν.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ,
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ
στερέωμα.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α' Ἐπιστολῆς
Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

1Θε 4:18-5:10

Ἀδελφοί, παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς
λόγοις τοῦ πνεύματος. Περὶ δὲ τῶν χρόνων
καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρειαν ἔχετε
ὑμῖν γράφεσθαι· αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε
ὅτι ἡ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ
οὕτως ἔρχεται. Ὅταν λέγωσιν, εἰρήνη καὶ
ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται
ὄλεθρος, ὥσπερ ἡ ὥδιν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ,
καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν. Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί,
οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς
κλέπτῃς καταλάβῃ· πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός
ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμὲν νυκτός

blessings and repose. For You accepted their
labors and their death as being higher than
any whole-burnt offering, for only You know
what is in the heart. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

THURSDAY OF THE TWENTY-FOURTH WEEK

Prokeimenon. Mode pl. 4. Psalm 18.

Their proclamation went forth into all
the earth, and their words to the ends of the
world. [SAAS]

Verse: *The heavens declare the glory of God;
the firmament shows the creation of His hands.*

[SAAS]

The reading is from Paul's First Letter to
the Thessalonians.

1 Th. 4:18-5:10

Brethren, comfort one another with these
words. But as to the times and the seasons,
brethren, you have no need to have anything
written to you. For you yourselves know
well that the day of the Lord will come like a
thief in the night. When people say, "There is
peace and security," then sudden destruction
will come upon them as travail comes upon
a woman with child, and there will be no
escape. But you are not in darkness, brethren,
for that day to surprise you like a thief. For
you are all sons of light and sons of the

οὐδὲ σκότους. Ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσι, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν· ὑμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας· ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 88.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά σου, Κύριεν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ὁ Θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

ΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΤΗΣ ΙΑ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου κ' 9 - 18

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησε χρόνους ἱκανούς. καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσωσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ δέιραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενόν. καὶ προσέθετο αὐτοῖς πέμψαι ἕτερον δοῦλον. οἱ δὲ κακείνον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν. καὶ προσέθετο πέμψαι τρίτον. οἱ δὲ καὶ τοῦτον

day; we are not of the night or of darkness. So then let us not sleep, as others do, but let us keep awake and be sober. For those who sleep sleep at night, and those who get drunk are drunk at night. But, since we belong to the day, let us be sober, and put on the breastplate of faith and love, and for a helmet the hope of salvation. For God has not destined us for wrath, but to obtain salvation through our Lord Jesus Christ, who died for us so that whether we wake or sleep we might live with him. [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 88.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: *The heavens shall confess Your wonders, O Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *God is glorified in the counsel of saints.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Thursday of the Eleventh Week of Luke

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

Lk. 20:9-18

The Lord said this parable: "A man planted a vineyard, and let it out to tenants, and went into another country for a long while. When the time came, he sent a servant to the tenants, that they should give him some of the fruit of the vineyard; but the tenants beat him, and sent him away empty-handed. And he sent another servant; him also they beat and treated shamefully, and sent him away empty-handed. And he sent yet a third; this one they wounded and cast out. Then the

τραυματίσαντες ἐξέβαλον. εἶπε δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος· τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται. ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία. καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπον· Μὴ γένοιτο. ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπε· Τί οὖν ἐστὶ τὸ γεγραμμένον τοῦτο, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. Ἀλληλούϊα.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,

owner of the vineyard said, 'What shall I do? I will send my beloved son; it may be they will respect him.' But when the tenants saw him, they said to themselves, 'This is the heir; let us kill him, that the inheritance may be ours.' And they cast him out of the vineyard and killed him. What then will the owner of the vineyard do to them? He will come and destroy those tenants, and give the vineyard to others." When they heard this, they said, "God forbid!" But he looked at them and said, "What then is this that is written: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner'? Every one who falls on that stone will be broken to pieces; but when it falls on any one it will crush him." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 18.

Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion.

Mode 2.

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found

ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
τοῦ οσίου καὶ θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν
Στεφάνου τοῦ Νέου, οὗ καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις ἰχθύος.

Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

the true faith, worshipping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, of our
devout and God-bearing father Stephen the
New, whose memory we observe, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,
dairy and eggs.*

It is the Christmas fast.